

が い こ く じ ん じ ゅ う み ん

で ん わ ほ う り つ そ う だ ん か い

# 外国人住民のための電話法律相談会

## Legal Consultation for Foreign Residents by Phone

### 面向外国人居民的电话法律咨询会

### 외국인주민을 위한 전화법률상담회

### TƯ VẤN PHÁP LÝ QUA ĐIỆN THOẠI CHO CÔNG DÂN NƯỚC NGOÀI

### Legal na Konsultasyon Para sa mga Dayuhan

### Consulta Jurídica para Residentes Estrangeiros pelo Telefone

生活せいかつについての法律相談ほうりつそうだんに 弁護士べんごしが 電話でんわで 応じますおうじます (秘密守りますひみつもり)。 ■相談時間そうだんじかんは、ひとり1時間まで

■福島県ふくしまけんに住すんでいる外国人がいこくじんや、その家族かぞく。6人にん (先着順受付けせんちやくじゆんうけつけ)まで ■相談は無料そうだん むりよう。電話代でんわだいがかかります。

■2021年1月5日(火)~1月26日(火)までに申込んでもうしこください。 ※受け付けてから相談する日時う つ そうだん にちじ きを決めます。

■申込書もうしこみしょを書いて、E-メール、FAX、郵便ゆうびんで送るか、持もってきてください。

申込書もうしこみしょは、FIAのホームページほーむぺーじからダウンロードだうんろーど、またはFIAに聞きいてください。

Legal consultation on daily life will be available over the phone with a lawyer. Confidentiality is guaranteed. Please feel free to contact us. ■ Consultation time : Under an hour for one person

■ Participants : Foreign residents in Fukushima Prefecture and their family

■ Number of participants : 6 people (First-come, first-served basis)

■ Consultation fee : Free (Phone charges will be applied)

■ Application period : January 5<sup>th</sup> to January 26<sup>th</sup> 2021. After completing the application, the consultation date and time will be decided.

■ How to apply : After filling in the form, please send it to FIA by e-mail, mail or by bringing it to the office. The application form can be downloaded on the FIA's website or you can request it directly from FIA.

律师将通过电话回答日常生活中的法律问题 (严守秘密)。 ■ 咨询时间 每人1个小时为止

■对象为居住于县内的外国人及其家属。6名 (报完为止) ■咨询为免费。需要负担自己的电话费

■请在2021年1月5日~1月26日期间报名,之后再决定咨询日及时间。

■请将填写好的报名表,用电子邮件、传真、邮寄的方法或直接拿到福岛县国际交流协会来报名。报名表可以从福岛县国际交流协会的网站上下载,或者向福岛县国际交流协会咨询。

생활에 관한 법률상담을 변호사가 전화로 대응합니다. (비밀엄수). 부담없이 상담해 주십시오.

■대상 후쿠시마현 거주 외국인 또는 그 가족 ■정원 6명 (신청순)

■상담료 무료 (전화 통화료는 상담자 부담입니다.) ■상담시간 1인 한 시간 이내

■접수기간 2021년 1월 5일 ~ 1월 26일 ※신청접수 후 상담여부와 일시를 정하게 됩니다.

■신청방법 신청서를 작성한 후 이메일, 팩스, 우편 또는 직접 FIA에 제출해 주십시오.

※신청서는 FIA 홈페이지에서 다운로드 하시거나 FIA에 문의해 주십시오.

べとなむご たがろぐご ぼるとがるご もう こ さき と あ さき うら み  
ベトナム語、タガログ語、ポルトガル語、申し込み先・問い合わせ先は裏を見てください。

Luật sư sẽ trả lời tư vấn pháp lý liên quan đến cuộc sống qua điện thoại. (Bí mật tuyệt đối) Vui lòng liên lạc với chúng tôi. ■ Thời gian tư vấn : Mỗi người tối đa 1 tiếng.

■ Đối tượng : Công dân người nước ngoài và gia đình hiện đang sống trong tỉnh Fukushima

■ Số lượng : 6 người (Ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

■ Phí tư vấn : Miễn phí (Phí điện thoại do người gọi tự trả)

■ Thời gian đăng ký : Từ 5/1/2021 ~ 26/1/2021

※ Sau khi đăng ký mới quyết định ngày giờ tư vấn

■ Cách thức đăng ký : Điền thông tin vào đơn đăng ký, gửi qua Email, Fax, qua bưu điện hoặc mang trực tiếp đến FIA ※ Có thể tải mẫu đơn từ trang chủ của FIA hoặc yêu cầu FIA gửi

Konsultasyon na tatanggapin ng abogado sa pamamagitan ng telepono tungkol sa pamumuhay. (ang sekreto ay pananatiliing lihim) Huwag mag-atubiling makipag ugnayan.

■ Target : Mga dayuhang naninirahan sa prepektura ng Fukushima kasama ang kanilang pamilya

■ Kapasidad : 6 katao (first-come-first serve basis para sa tanggapan ng aplikasyon)

■ Bayad sa Konsultasyon : Libre (charged sa pagtawag sa telepono ay sa kokonsulta ang singil)

■ Oras ng Konsultasyon : Isang katao na hindi hihigit sa isang oras

■ Petsa ng tanggapan ng pag-aapply : Enero 5, 2021 ~ Enero 26,2021

※Pag katapos mag apply ng aplikasyon ay sisiyasatin kung ang detalye ay ayon sa legal na Konsultasyon, kung naaayon ay saka palang malalaman ang oras at araw ng konsultasyon

■ Paraan ng pag-aapply : Pag kasulat sa application form ay ipadala sa e-mail, fax, o ihulog sa koreo o dalahin ng personal sa FIA ※Paki download ang application form sa homepage ng FIA o kaya naman ay humingi mismo ng form sa FIA.

O advogado atenderá a consulta jurídica referente aos assuntos da vida cotidiana. (Manteremos em sigilo). Consulte-nos com tranquilidade.

■ Duração para consulta : Dentro de uma hora por pessoa

■ Quem pode consultar : Estrangeiro residente na província de Fukushima e seus familiares

■ Número de vagas : 6 pessoas (Pela ordem de inscrição)

■ Taxa da consulta : Gratuita (A tarifa da ligação telefônica será paga pelo solicitante)

■ Período de Inscrição : 5 de Janeiro de 2021~26 de Janeiro de 2021

※Determinaremos a data e o horário da consulta, após receber a inscrição.

■ Como fazer a inscrição : Preencher os dados no formulário de inscrição, e enviar via e-mail, FAX, correio, ou então trazer pessoalmente no FIA. ※Poderá abaixar (download) do formulário

もう こ さき と あ さき

申し込み先・問い合わせ先 Contact Us

公益財団法人福島県国際交流協会 (FIA) (火曜日 Tues. ~ 土曜日 Sat. 8:30~17:15)

〒960-8103 福島市舟場町2番1号 福島県庁舟場町分館2階

TEL : 024-524-1316 FAX : 024-521-8308

E-mail : ask@worldvillage.org URL : <https://www.worldvillage.org/life/>